

Si par souffrir

Philippe de Monte

Si par souffrir, si par
Si par souffrir
Si par souffrir, si par
Si par

par souffrir, si par souffrir l'on
frir l'on peut vaincre for -
souffrir l'on peut vaincre,
par souffrir l'on peut vaincre,
souffrir, l'on peut vaincre

Si par souffrir l'on peut vaincre fortune,
je croy en fin le pris me demeurer
car nuit et jour je ne fais que penser
a ma douleur et soudain'infortune.

Wenn man durch Leid Schicksal besiegen kann,
dann glaube ich, dass mir der Preis gebührt,
denn Tag und Nacht vor Augen wird geführt
mein Leid mir und mein jähes Unglück dann.

Las par souffrir ne puis vaincre fortune,
contrainct ie suis en fin de souspirer,
Car vivre sans espoir m'est trop amer,
plain de douleur, de peine importune.

Vom Leiden schwach ich nicht obsiegen kann,
was schließlich wohl zu meinem Ende führt,
ohn' Hoffnung leben bitter mich berührt,
voll tiefem Schmerz, und in des Leidens Bann.

Sources: Quatriesme Livre des Chansons à quatre et cinq parties ..., Louain, Pierre Phalèse, 1564 & 1570.
<https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/1649078298888888bsb00071988.pdf> 1570
<https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/1649535830888888bsb00077376.pdf> 1564

© Copyright 2022 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt

This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

Monte, Si par souffrir

8

peut vain - cre for - tu - - - tu - - - ne,
 tu - - - ne, je
 l'on peut vain - cre for - tu - - - - - ne,
 l'on peut vain - cre, for - tu - - - - - ne, je
 for - tu - - - - - ne,

11

- - ne, je crois en - fin, je crois en - fin, je crois en -
 crois en - fin, je crois en - fin le prix me de - meu -
 je crois en - fin le prix me de - meu - rer,
 crois en - fin, je crois en - fin le prix me e - meu - rer, je crois.
 je crois en - fin, je crois en - fin, je crois en - fin le

15

fin le prix me de - meu - rer, le prix me de - meu - rer, car
 rer, je cois en - fin le prix me de - meu - rer, le prix me de - meu - rer, car
 je crois en - fin, je crois en - fin le prix me de - meu - rer,
 en - fin le prix me de - meu - rer, le prix me de - meu - rer,
 prix me de - meu - rer, car

Monte, Si par souffrir

19

nuit et jour je ne fais que pen - ser, je ne
 nuit et jour je ne fais que pen - ser, car nuit et jour je
 car nit et jour je ne fais que pen - ser,
 car nuit et jour, car nuit et jour, car nuit et jour je ne fais
 nuit et jour je ne fais que pen - ser, car

23

fais que pen - ser, je ne fais que pen - ser à ma dou -
 ne fais que pen - ser, je ne fais que pen - ser à ma
 car nuit et jour je ne fais que pen - ser à ma dou -
 que pen - ser, je ne fais que pen - ser à ma
 nuit et our je ne fais que pen - ser, que pen - ser à ma dou -

27

leur, à ma dou - leur,
 dou - leur, à ma dou - leur et sou - dai-ne in - for -
 leur, à ma dou - leur et sou - dai-ne in - for - tu - ne, à
 dou - leur, à ma dou - leur et sou - dai -
 leur, à ma dou - leur et sou - dai -

Monte, Si par souffrir

31

à ma dou - leur et sou - dai -
 tu - - - ne, a ma dou - leur et sou - dai -
 ma dou - leur, à ma dou - leur, à ma dou -
 ne in - for - tu - - - - - ne, à ma dou - leur et sou - dai -
 ne in - for - tu - - ne, à ma dou - leur et sou - dai -

35

ne in - for - tu - - - - - ne.
 ne in - for - tu - ne, et sou - dai - ne in - for - tu - ne.
 leur et sou - dai - ne in - - for - tu - ne.
 ne in - for - tu - - - - - ne.
 ne in - for - tu - - ne, et sou - dai - ne in - for - tu - ne.

39

Las par souf - frir, las
 Las par souf - frir, las par
 Las par souf - frir, las par souf - frir,
 Las pour souf - frir
 Las par souf - frir ne

Monte, Si par souffrir

44

par souffrir ne puis vaincre fortune

souffrir ne puis vaincre fortune, contraint je

las par souffrir ne puis vaincre fortune, con-

ne puis vaincre fortune, ne puis vaincre fortune

puis vaincre fortune,

48

ne, contraint je suis,

suis enfin de soupirer, contraint je suis enfin de soupi-

traint je suis contraint je suis enfin de

ne, contraint je suis enfin de soupirer

contraint je suis, contraint je suis enfin de

52

contraint je suis enfin de soupirer, con-

rer; en fin de soupirer,

soupirer, contraint je suis en fin de soupirer

rer, contraint je suis en fin de

soupirer, contraint je suis en fin de

Monte, Si par souffrir

68

plein de dou - leur,
 mer, plein de dou - leur, plein de dou-leur,
 plein de dou - leur, plein de dou - leur, plein
 trop a-mer, plein de dou - leur, plein de dou-leur, plein de dou -
 de dou - leur, plein de

73

plein de dou - leur, plein de dou-leur et de
 plein de dou-leur et de pei-ne im - por - tu - ne, plein de dou -
 de dou - leur, plein de dou - leur, plein de dou-leur
 leur et de pei-ne im - por - tu - ne, plein de dou-leur et
 de dou-leur et de pai - ne im - por - tu - ne, plein de dou -

78

pei-ne im - por - tu - ne.
 leur et de pei - ne im - por - tu - ne, et de pei - ne im - por - tu - ne.
 et de pei - ne im - por - tu - ne.
 de pei-ne im - por - tu - ne, et de pei - ne im - por - tu - ne.
 leur et de pai - ne im - por - tu - ne, et de pai - ne im - por - tu - ne.